

Jūd Nabi Yunus **Pahāti sabab jūd inēnan Nabi** **Yunus**

Si Nabi Yunus inin a'a bangsa Isra'el masaley. Sulat sabab si Nabi Yunus inin seddili amban me' sulat me' nabi sinduwehin.

Aka-aka inin magpahāti sabab Nabi Yunus we' ga'i iye nuhut panganda'akan Tuhan iyehin. Kabaya'an Tuhanin we' subey iye pī hap Niniba, dembuwa' puweblo hadje la'i si lahat Asiriya. Magbanta te'ed a'a Asiriyahin duk me' a'a Isra'el. Dina'ak we' Tuhanin Nabi Yunus pī magmahalayak. Saguwa' ga'i iye mabaya'. Embes pī iye hap silangan tudju Niniba nuhut kappal iye tudju seddepan. Ubus pinatekkahan bala' iye we' Tuhanin. Iye jānnen, sabab bala' miya'an, hangkan tuhutne panganda'akan Tuhanin.

Sulat inin magpahāti we' Tuhanin magbaya' te'ed si kēmon pinapanjarinen, duk pesōng pe magpahāti we' malasa iye duk ma'ase' si kēmon manusiya'.

Lahi si Yunus

¹ Niya' lapal Tuhanin pu si Yunus anak si Amit-tay.

² Pa'inne, “Pī kew si puweblo hadje inēnan Niniba. Magmahalayak kew pī si siye duk akahanun siye we' sōng siye pinagmulka'an, pegge' tiya' ne kiteku hinangde mala'atin.”

³ Saguwa' si Yunus lahi amban Tuhan tudju lahat inēnan Tarsis. Pī iye hap pantalan si Joppa duk niya' kitene dembuwa' kappal sōng pī hap lahat Tarsis inin. Magsukey ne iye, ubus mana'ik diyata' kappal duk palalga' ne iye hap Tarsis supaya iye tapalahi amban Tuhan.

⁴ Ubus inin pinatekka we' Tuhanin baliyu pales manamal diyata' tahik, duk lahat-lahat manamal. Agen larak kappalin.

⁵ Kēmon a'a magtarabahu diyata' kappal miya'an tinalew duk ngalingan siye dangandangan si tuhan-tuhanden māku tabang. Ubus bu labo'de kalgade sinduwehin pī dem tahik supaya ngalampung kappalin.

Saguwa' si Yunus andang ne la'i dem mohang kappal; pabāk iye la'i duk tuli. Leddek tulinen.

⁶ Ubus kapitan kappalin pī si iye mangun iye duk pa'inne, “Tuli pe kew? Donga' kew duk māku tabang kew si tuhannun. Kaw kite bi asipne duk kite bi ga'i matey.”

⁷ Ubus pa'in me' magtarabahu si kappalin, “Magpuwa'an kite bi duk kata'uhante bang amban sine jānnen hangkan inin umantag.” Ubus magpuwa'an siye. Manjari kata'uhande we' si Yunus jānnen.

⁸ Ubus pa'inde, “Akahanun kami bang asal ka'u ke jānnen hangkan inin umantag. Ine pagusanun? Bakas ambannu? Intag lahatnun? Ine bangsanun?”

⁹ Sambunganne siye, pa'inne, “Aku inin bangsa Hibrani duk sambahayangku Tuhanin, iye Tuhan

si surga'in duk iye magpapanjari bulak duk tahikin.”

¹⁰ Pa'inne pe we' lahi iye amban Tuhan. Ubus ka'umāgadan me' a'a maghinang diyata' kappalin duk pa'inde, “La'at te'ed hinangannu iyan.”

¹¹ Sigi-sigi pe ngahadje goyakin. Ubus tilewde iye, “Ine subey hinangte si ka'u inin duk pateddo' balik tahikin?”

¹² “Lakasanun bi ku dem tahik,” pa'inne, “ubus ngateddo' iyan balik. Kata'uhanku hep we' aku jānnen hangkan tekka lahat-lahat inin si ka'am.”

¹³ Saguwa' me' a'ahin musey pabasag manamal duk siye tapī si higad. Bu ga'i takole'de, pegge' pesōng ngabasag tahikin amban tagna'in.

¹⁴ Ubus māku-māku isab siye si Tuhan, pa'inde, “O Tuhan, pabuyu'-buyu' kami, da'a kami hukumun pinapatey bang bekkat kami niyawa a'a inin. Da'a kami dusehun bisan papatey kami a'a ga' niya' dusenen. Pegge' ka'u du magbaya'in hangkan inin umantag kēmon.”

¹⁵ Ubus eddo'de si Yunus duk labo'de dem tahik. Ubus pateddo' ne tahikin.

¹⁶ Hangkan tinalew siye si Tuhan bu magkurban siye duk niya' tungga'de hāp si Tuhan.

¹⁷ Saguwa' Tuhanin, papīne dembuwa' kenna hadje manamal ngaloroy si Yunus. Bu la'i si Yunus diyalem kennahin tellu ellew duk tellun sangem.

2

Ngampun-ngampun si Yunus

¹ Pag la'i iye diyalem kennahin ngampun-ngampun si Yunus tudju Tuhan.

- ² Pa'inne,
 “Pag la'i ku dem kasusehan lingananku Tuhanin,
 ubus bu sambunganne ku.
 Pag la'i ku diyalem lahat me' pateyin māku tabang
 ku
 bu pakale kew si paglingankun.
- ³ Lakasannu ku pī dem kalaleman
 dem tengnga' sellang
 duk sellegin paliput si aku;
 kadebbunan ku we' kēmon goyaknun
 duk me' goyak mahadjehin.
- ⁴ Kannalku, 'Pinatahala' ku
 amban matanu;
 ga'i ne kiteku balik
 langgalnu masutsihin.'
- ⁵ Sōng lambo ku we' tahik mapaliput si akuhin
 tahik malalemin paliput si aku.
 Me' sabet dem tahikin palibed si kōkku.
- ⁶ Palenneb ku pī si po'on punuhin.
 Pakissup bulakin pag dumiyalem ku
 supaya ku ga'i lumuwas salama-lama.
 Saguwa' ka'u, Tuhan, Panuhutankun,
 bo'onu du ku balik amban dem kalaleman,
 ellum pe.
- ⁷ Pag sōng ubus ne umulkun
 ta'essebte kew, Tuhan;
 ngampun-ngampun ku si ka'u
 duk tapī pangampunkun si ka'u
 diyalem langgalnu masutsihin.
- ⁸ Sine-sine nuhut me' tuhan-tuhande mangga'
 niya' balinen

2:4 atawa: Karayaw kiteku balik langgalnu masutsihin.

lebbahande ne sandelde si ka'uhin, Tuhan.

⁹ Saguwa' aku, magpasalamat ku
duk magkurban ku si ka'u.

Me' bakas tungga'ku si ka'uhin tumananku du.
Tuhanin hadja manimbulin.”

¹⁰ Ubus inin dina'ak we' Tuhanin si Yunus
pinaluwas si kennahin pī si higad tahik.

3

Pī si Yunus hap lahat Niniba

¹ Ubus niya' lapal Tuhanin pu si Yunus kamin-
duwenen, pa'inne,

² “Pī kew hap puweblo hadje inēnan Niniba duk
akahanun siye me' pina'inku si ka'uhin.”

³ Tuhut si Yunus panganda'akan Tuhanin duk
pī iye hap Niniba. Niniba inin luha manamal.
Bang kew pabutas amban puweblo iyan subey
tellu ellew.

⁴ Pag la'i si Yunus maglengngan-lengngan de
ellew nagna' iye magaka-aka, pa'inne, “Bang pal-
abey ampatpū' ellew pinaka'atan du Ninibahin.”

⁵ Pag kalede inin kahagad me' a'a Ninibahin
lapal amban Tuhanin. Magpatawag-tawag siye
we' subey siye muwase; duk kēmon me' a'ahin
amban me' langkew paga'anen taman diyawa'
paga'anen kēmon siye magsemmek karut, tanda
we' teyikutande ne duseden.

⁶ Pag takale sultan Ninibahin aka-aka
sabab inin magtawus iye kuwat amban
paningkolo'anne magbaya'in. Ānanne semmekne
mahāpin duk magsemmek karut iye. Ubus bu

ningkolo' iye diyata' bulak, tanda' we' magsusun ne iye duk lebbahanne ne dusenen.

⁷ Ubus bu masan iye si me' a'a Ninibahin pa'inne, “Da'akan inin amban sultanin duk me' sawe'ne magbaya'in: Ga' niya' subey mangan bisan ine. A'a atawa hayep, sapi' atawa bili-bili ga'i subey mangan atawa nginum.

⁸ Kēmon me' a'ahin subey magsemmek karut duk me' hayepin subey du isab bettadande karut. Kēmon siye subey basag ngampun-ngampun si Tuhan māku ampun. Kēmon siye subey teyikutande me' hinangande mangga'i matewwa'in duk hinangande mala'atin.

⁹ Ga'i kata'uhante; kaw ganti'an Tuhanin pikilannen duk lebbahanne pagamānen duk ma'ase' iye si kite bi supaya kite bi ga'i magka'at.”

¹⁰ Pag kite Tuhanin me' hinanganden duk we' teyikutande ne hinangande mala'atin, ma'ase' ne iye duk ga' ne pala'usne mala'at bakas panungga'ne siyehin.

4

Ngamā si Yunus pegge' ma'ase' Tuhanin

¹ Saguwa' si Yunus ga'i te'ed kahāpan duk astel iye.

² Ngampun-ngampun iye si Tuhan pa'inne, “O, Tuhan, iye hep inin bakas tapikilkun pag la'i pe ku si dī lahatku we' sā miya'an hinangannun. Iye jānnen hangkan ku lahi palakkes pī hap lahat Tarsis. Kata'uhanku hep we' bētabang kew duk

ma'ase', we' ga'i kew mura ngamā duk malasa kew te'ed. Mura ganti'annu pikilannun duk ga'i pala'usnu bala' panungga'nun.

³ Hangkan hep, Tuhan, ambat ne ku matey pegge' hāp pe ku matey amban ellum.”

⁴ Saguwa' nambung Tuhanin pa'inne, “Tewwa' ke bang kew ngamā?”

⁵ Ubus inin paluwas si Yunus amban puweblo miya'an duk pī si lugal nampal silangan. Ngahinang iye payad-payad duk ningkolo' iye la'i dem landung ngagad-ngagad supaya kitene bang ine umantag si puweblohin.

⁶ Ubus pinatomo' we' Tuhanin dembuwa' jambangan supaya kalandungan kōk si Yunusin duk ga'i iye kahunitan. Sinna isab si Yunus sabab jambangan miya'an.

⁷ Saguwa' ellew dembuwa'in, subu-subu pe pinapī we' Tuhanin dembuwa' olet duk kakanne jambangan miya'an. Ubus ngalanes jambanganin.

⁸ Pag langkew ne ellewin pinatihup isab we' Tuhanin baliyu amban silangan panas manamal. Peddi' ellewin diyata' kōk si Yunus duk lamma ne iye te'ed. Mabaya' ne iye matey duk pa'inne, “Hāp pe ku matey amban ellum.”

⁹ Saguwa' pa'in Tuhanin pu si Yunus, “Tewwa' ke bang kew ngamā sabab ma'umantag si jambangan miya'an?” “Awe',” pa'inne. “Batang matey ne ku hawal astelkun.”

¹⁰ Saguwa' pa'in Tuhanin, “Keyimanannu jambangan miya'an. Ga' kew bakas ipatne duk

duma'in ka'u matomo' iyehin. Bessuwang ne hadja tomo' duk bessuwang hadja lanes.

¹¹ Pesōng pe ku ma'ase' si me' a'a Niniba inin pegge' niya' labi da hatu duk duwempū' ngibu mākanak, ga' niya' kasabutande. Duk ekka isab hayep la'i.”

Yakan Bible
Ruth, Jonah, the New Testament, and portions of
Genesis in the Yakan language of the Republic of the
Philippines

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Yakan

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-06-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

0001493b-891c-5dba-a045-693804fc5034